

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 9

Artikel: Ik. in der Vorhut = Can. inf. en avant-garde = Can. fant. con l'avanguardia

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-708399>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

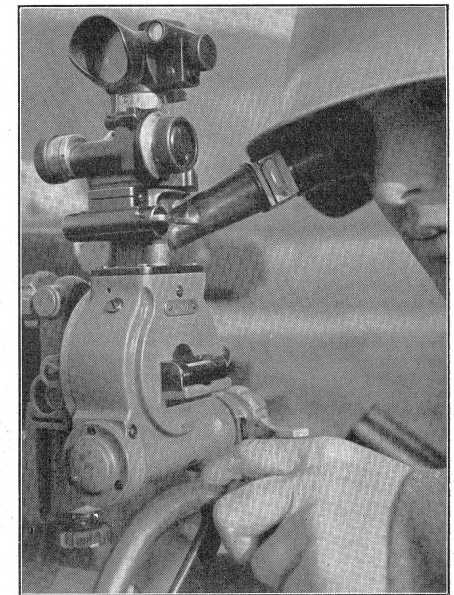
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die «Tankbespannung» erlaubt schnellste Feuereröffnung gegen überraschend von vorne auftauchende Panzerwagen.
Cette façon d'atteler permet d'ouvrir, avec le maximum de rapidité, le feu contre les chars blindés surgissant brusquement.
Questo metodo di trazione permette di conseguire una maggiore prontezza di fuoco contro i carri armati che si incontrassero d'improvviso.



Beim Stellungsbezug bringt die vierköpfige Bedienungsmannschaft das Geschütz im Laufschrift in die vom Geschützchef angegebene Schußrichtung.
Lors de la prise de position, les 4 servants portent en courant le canon dans la direction de tir indiquée par le chef de pièce.
Nella presa di posizione, il gruppo cannoniere di 4 uomini, a passo di corsa, dirige il pezzo nella direzione indicata dal capopezzo.



Mit dem Aufsatzfernrohr visiert der Richtkanonier den befohlenen Zielpunkt an, welchen die Panzerwagen voraussichtlich passieren werden.
Avec les jumelles de pointage, le pointeur vise l'endroit par où passeront probablement les chars blindés.
Il puntatore, servendosi del canocchiale dell'apparecchio di punteria, mira sul punto comandato, nel quale i carri armati dovranno con tutta probabilità transitare.



Ik. in der Vorhut Can. inf. en avant-gare Can. fant. con l'avanguardia

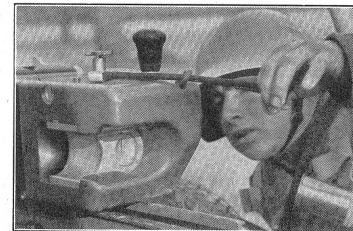
Bild links: Der Hilfsrichter hat die Lage der Schüsse zu beobachten und am Richtgerät die befohlenen Höhen- und Seiten-Korrekturen einzustellen.
A gauche: L'aide-pointeur doit observer les points d'impact et opérer, à l'appareil de pointage, les corrections de distance et de dérive qui lui sont indiquées.
A sinistra: L'aiuto puntatore osserva la posizione dei colpi ed eseguisce sull'apparecchio di punteria le correzioni in elevazione ed in deriva comandate.

Bild rechts: Der Lader schiebt die 1,5 kg schweren Panzergranaten in das Geschütz und regelt den Munitionsnachschub.
A droit: Le chargeur introduit les obus blindés de 1,5 kg dans la pièce et règle le ravitaillement en munitions.
A destra: Il caricatore spinge nella canna la granata perforante di 1,5 kg e provvede al rifornimento della munizione.



Schußbereit wird so das Auftauchen des ersten Panzerwagens im Zielpunkt — in diesem Falle die Wegbiegung — abgewartet und das Feuer sofort eröffnet.
Prêt à tirer, on attend ainsi l'apparition du premier char blindé à l'endroit prévu — en l'occurrence un tournant — pour ouvrir immédiatement le feu.
Pronti allo sparo, si attende l'apparizione del primo carro armato al punto mirato, in questo caso alla curva.

Phot. K. Egli, Zürich.



Der Verschußwart hat den Schuß auf Kommando auszulösen und den Verschuß zu bedienen.
Le tireur est chargé de tirer, au commandement, et de manœuvrer la culasse.
Il tiratore lascia partire il colpo al comando dato e serve la culatta.



Bild rechts: Die für die erste Zielbekämpfung nötige Munition wird von der Geschützbedienung in besondern Tragschlaufen mitgeführt.
A droit: Les munitions nécessaires pour les premiers coups sont transportées par les servants dans des gaines montées sur des bretelles.
A sinistra: La munizione necessaria alle primissime azioni anticarro è recata dai serventi in apposite bretelle.